

CODICE ETICO / ETHICAL CODE



HaBaWaBa

INDICE / INDEX

Croatia	1
France	3
Greece	5
Great Britain	7
Italy	9
North Macedonia	11
Romania	13
Russia	15
Spain	17
Germany	19
Hungary	21
Montenegro	22
Bulgaria	24
Brazil	26
Egypt	28
China	30



Sport je igra koja služi usvojanju životnih vrijednosti i usklađenom razvoju tijela i duha. Festival "Habawaba" promiče istinske i duboke vrijednosti sporta: odanost, nenasilje, prijateljski izazov i otklon od bilo kakvog oblika rasizma.

SJETI SE, DAKLE, DA: Za djevojčice i dječake

1. Prvi pobjedu si već dobio sudjelujući u ovoj manifestaciji i s tobom su pobijedili prijatelji iz cijelog svijeta koji su ovdje s tobom.
2. Ako si trebao izgubiti, doživio si iskustvo koje ti može pomoći u budućnosti da postaneš odan, pošten i odgovoran čovjek.
3. Natjecanja su prilike za učenje od onih koji su te pobijedili.
4. Prijatelj iz ekipe živi ista iskustva i suočava se s istim teškoćama koje treba prebroditi. Ako mu imaš nešto predložiti, učini to s mnogo skromnosti. Dakle maksimalna suradnja i pomoć da bi ih poslji i sam mogao dobiti.
5. Kapetan je prijatelj koji radi posao u tvom interesu: poštuj ga i surađuj.
6. Trener je roditelj specijaliziran za vaterpolo. Nije mama, nije tata, ali u vaterpolu kao da jest .
7. Svi mogu dati doprinos ekipi: ne prosvjeduj ako trebaš ustupiti svoje mjesto nekom drugome i ne čuvaj ljubomoru- no svoje stvari, nego ih posudi prijatelju, ako ih treba.
8. Poštuj druge sudionike natjecanja: to su osobe kao i ti.
9. Prihvati odluke sudaca, čak i ako ti se čine pogrešnima: možda si ti pogriješio
10. Sudac je obično potreban. Ako želite, probajte igrati bez njega. Ako sve dobro prođe, može i tako. U suprotnom je potreban. Prije svega, treba ga smatrati dijelom igre, kao loptu i vrata. Nije protivnik. Kao što prihvaćate da je voda topla ili hladna, lopta nova ili stara i glatka, tako treba prihvatiti svaku odluku suca.. Kad je kazneni udarac opravdan? Kada ga sudac svira. Je li bilo isključenje? Da, ako ga je sudac svirao.
11. Protivnik ili protivnička ekipa su potrebni kao i sudac pa i potrebiji. Bez njih se ne igra, ne zabavlja, ne raste.
12. Roditelji mogu pogriješiti i ako se to dogodi imaj razumjevanja: njihova želja je pomoći svojoj djeci, da bi to učinili žrtvuju svoje vrijeme.
13. Upoznaj prijatelje iz ekipe s roditeljima: oni su oni s kojima proživljavaš ovo prekrasno iskustvo.
14. Pozdravi i uvijek zahvali publici: bez gledatelja natjecanje je bez života.
15. Dobro dodavanje vrijedi kao i pogodak: ne budi egoist.
16. Vratar ima najveću odgovornost. Ako poćini pogrešku ne kori ga, nego ohrabri.
17. Poštuj sredinu u kojoj treniraš i igraš, strukture, službe i osoblje koje radi za tebe.

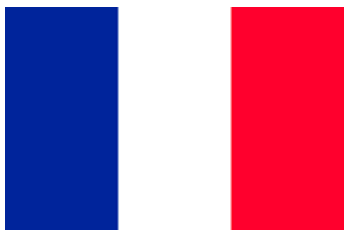
Za trenere i voditelje

1. Prvu pobjedu si već ostvario sudjelujući u ovoj manifestaciji i s tobom su pobijedili prijatelji iz čitavog svijeta koji su ovdje s tobom.
2. Pokušaj izdvojiti i vrednovati poseban doprinos koji svaki dječak može dati ekipi.
3. Sjeti se da vodiš dječake koji su u fazi razvoja: njihov skladan duševni i tjelesni razvoj ovisi i o tebi: budi toga svjestan i odgovoran.
4. Pomozi dječacima nositi se s obvezama na turniru, a da im to ne postane teret.
5. Pomozi dječacima u otkrivanju vrijednosti protivnika.
6. Pomozi roditeljima da cijene svoje dijete zbog toga što jest, a ne zbog toga koliko vrijedi.
7. Ne pobijaj odluke sudaca, čak i kada mogu izgledati nepravedne: dječaci te gledaju.

8. Poštuj druge sudionike natjecanja: zamisli da si na njihovom mjestu.
9. Sjeti se da se tvoje riječi i djela smatraju primjerom: ne zahtijevaj nešto što ti prvi ne bi mogao dati.
10. Pozdravi i zahvali uvijek publici: bez gledatelja natjecanje je bez života.

Za roditelje

1. Vaša djeca već su ostvarila prvu pobjedu sudjelujući u ovoj manifestaciji i vi ste pobijedili zbog istog motiva.
2. Cijenite uvijek svoju djecu zbog toga što jesu, a ne zbog toga koliko vrijede: to im je potrebno.
3. Vaša djeca sigurno žele postati prvaci: pomozite im da sportsku aktivnost žive s radošću i bez prigovaranja.
4. Ne prosvjedujte ako je vaše dijete zamijenjeno: svi mogu dati dragocjen doprinos ekipi.
5. Plješćite uvijek ekipama u utakmici: ipak su dali sve od sebe
6. Ne prosvjedujte protiv odluka sudaca: ne znate što su vidjeli.
7. Djelujte uvijek za dobro svoje djece, a to nije pobjeda, nego zdrav i skladan razvoj: ako ste pogriješili, nemojte sebe kriviti, već pokušajte ispraviti pogrešku.
8. Ako ju ne možete popraviti, učite se na njoj: odrastao se postaje, roditelj također, a rast je put koji se pravi zajedno.
9. Ne prenosite svoje želje i očekivanja na svoju djecu: oni trebaju izgraditi svoj život, a ne projekciju vašega.
10. Ne mislite da vaše dijete mora postati prvak: važno je da se zabavi i pronađe prijatelje u ekipi.
11. Kao roditelji uvijek se trebamo pitati da li je ono što radimo i što rade naša djeca dobro za njihov razvoj. Ako je odgovor "da", svi se slažemo da to treba biti osnovna svrha igre i svih naših aktivnosti: mali vaterpolisti plivaju i igraju se, igra ih zabavlja i bez pravljenja problema od onog što rade, trebaju rasti poštujući druge i slijedeći jednostavna moralna pravila.



Le sport c'est un jeu qui sert pour éduquer aux valeurs de la vie et pour faire croître en harmonie le corps et l'esprit.

Le festival HABA WABA veut promouvoir les valeurs les plus vraies et les plus profondes du sport c'est à dire: loyauté, no violence, amitié, défi et refus de toutes les formes de racisme.

Alors, il faut se rappeler:

1. La première victoire tu l'as déjà obtenue en participant à cette manifestation autant que tous les amis qui sont ici.
2. Même en cas de défaite tu as vécu une expérience que peut t'aider en future pour devenir une personne loyale honnête et responsable
3. Les compétitions sont des occasions pour apprendre de qui t'as vaincu
4. Ton pareil d'équipe il nage et il vit les même expériences que toi et affronte les même problèmes; si tu veux lui conseiller fait il avec beaucoup de modestie
5. Le capitaine est un ami qui fait un service dans ton intérêt ; respecte-lui et collabore avec lui
6. L'entraîneur est un parent spécialiste en pallanuoto. Il n'est pas maman ni papa mais dans la « waterpolo » c'est comme il était.
7. Tout le monde peut apporter sa contribution à l'équipe .ne proteste pas si tu dois laisser ta place à quelqu'un autre et ne sois pas jaloux de tes choses mais prête les si ton ami en a besoin.
8. Ne manque pas de respect aux autres participants; ils sont comme toi
9. Accepte les décisions des arbitres même si tu penses qu'ils sont faux; peut être que c'est toi qui se trompes
10. L'arbitre d'habitude c'est nécessaire .Si vous voulez vous pouvez essayer à jouer sans lui. Si tout va bien il n'y a pas de problème autrement il est nécessaire, et surtout on doit le considérer comme part du jeu, comme la balle, comme les buts. Il n'est pas un adversaire. Comme vous acceptez que l'eau soit froide ou chaude, que la balle soit nouvelle ou vieille, à la même manière vous devez accepter chaque décision de l'arbitre. Quand est-ce qu'un trait de rigueur est juste ? quand l'arbitre le siffle. L'expulsion temporaire est ce qu'elle est ? Oui si l'arbitre a sifflé.
11. L'opposant ou l'équipe adverse est tant nécessaire que l'arbitre. Sans d'eux on ne joue pas, on ne craie pas on ne s'amuse pas
12. Les parents peuvent se tromper et s'ils se trompent comprend eux. Ils désirent aider leurs enfants et pour faire ça ils sacrifient leur temps
13. Fais connaître tes pareilles d'équipe aux parents; c'est avec eux que tu vis cette expérience très belle
14. Salut et remercie toujours le public : sans public la compétition est sans vie
15. Un beau passage c'est égal à un but. N'être pas égoïste
16. Le portier a les responsabilités les plus grandes. S'il est faux ne reproche pas lui mais encourage lui
17. Respecte l'environnement où tu t'entraîne, les structures, les services et le personnel qui travaille pour toi.

Pour les entraîneurs et les dirigeants

1. La première victoire tu l'as déjà obtenue en participant à cette manifestation et au delà de toi tous les amis qui sont ici.
2. Cherche de découvrir et de valoriser l'apport spécial que chaque garçon peut apporter à son équipe
3. Rappelle que tu traites des garçons en croissance; un développement physique et mental harmonieux ça dépend aussi de toi.
4. Aide le garçon à vivre avec application cette compétition sans qu'elle devienne un poids

5. Aide les garçons à découvrir la valeur des adversaires
6. Aide les parents à faire apprécier leurs enfants pour ce qu'ils sont et pas pour ce qu'ils valent
7. Ne conteste pas les décisions des arbitres même quand tu penses que sont injustes. Les garçons t'observent.
8. Ne manque pas de respect aux autres participants; pense comme si tu étais à leur place
9. Rappelle que tes mots et tes actions représentent un modèle, n'exige pas d'eux ce que toi-même n'a pas réussi à faire et à donner
10. Salut et remercie toujours le public; sans public la compétition est sans vie.

Pour les parents

1. Vos enfants ont déjà obtenue la première victoire en participant à cette manifestation et vous, vous avez déjà vaincu pour la même raison
2. Appréciez toujours vos enfants pour ce qu'ils sont et pas pour ce qu'ils valent; ils en ont besoin
3. Vos enfants vont sûrement devenir des champions ; aidez eux à vivre l'activité sportive avec joie et sans pression.
4. Ne protestez pas si votre fils vient remplacer; toute le monde peut apporter une contribution précieuse pour l'équipe
5. Applaudissez toujours les équipes en compétitions; elles ont fait le mieux qu'elles ont pu
6. Ne protestez pas les décisions des arbitres .Vous ne savez pas ce qu'ils ont vu.
7. Opérez toujours pour le bienfait de vos garçons; ça ne veut dire pas la victoire mais une croissance salubre et harmonieuse ; si vous êtes faux n'accusez pas vous-même mais cherchez de réparer l'erreur.
8. Si ça n'est pas possible, ce sera une expérience utile ; le parcours de croissance doit être fait ensemble.
9. Ne devinez pas sur vos garçons vos attentes; il s'agit de leur vie qu'ils doivent construire et pas d'une projection de la votre
10. Ne pensez pas que votre fils doit devenir un champion. C'est plus important qu'il s'amuse et qu'il trouve des amis entre ses pareilles d'équipe
11. Comme parent nous devons toujours nous demander si ce que nous faisons et ce que nos garçons font c'est bien pour leur croissance. Si la réponse est oui nous sommes tous d'accorde que ça c'est l'objectif fondamental du jeu et de toutes notre actions .Les petits joueurs de water-polo nagent et jouent, grâce au jeu ils s'amuse et sans aucune préoccupation sur ce qu'ils font il devraient croître en respectant les autres et les règles morales



ισόρροπα το σώμα και το μυαλό.

Το Φεστιβάλ “HabaWaba” προωθεί τις αληθινές αξίες του αθλητισμού όπως τον σεβασμό στον αντίπαλο, την αφοσίωση στην ομάδα, το ευ αγωνίζεσθε, την ευγενή άμιλλα, μακριά από την βία, τις φυλετικές ή τις κοινωνικές διακρίσεις. Να θυμάστε ότι:

Για τα παιδιά

1. Συμμετέχοντας έχεις ήδη πετύχει την πρώτη σου ΝΙΚΗ και μαζί σου ΝΙΚΗΤΕΣ είναι όλοι οι συναθλητές σου, που βρίσκονται μαζί σου εδώ.
2. Ακόμα και αν χάσεις, θα έχεις ζήσει μια μοναδική εμπειρία που μπορεί στο μέλλον να σου φανεί χρήσιμη βοηθώντας γίνεις σωστός άνθρωπος, τίμιος και υπεύθυνος.
3. Οι αγώνες μας δίνουν μια καλή ευκαιρία να μαθαίνουμε από αυτούς που μας νίκησαν.
4. Ο συναθλητής σου στην Ομάδα αγωνίζεται και βιώνει τις ίδιες εμπειρίες ή αντιμετωπίζει τα ίδια προβλήματα με σένα. Αν έχεις κάτι να του προτείνεις κάντο με ταπεινότητα. Δείξε καλή διάθεση συνεργασίας, έτσι ώστε στην συνέχεια να έχεις και συ την βοήθεια του.
5. Ο αρχηγός είναι ένας φίλος που δουλεύει και για σένα. Να τον σέβεσαι και να συνεργάζεσαι μαζί του.
6. Ο προπονητής είναι σαν τους γονείς σου, με την διαφορά ότι είναι ειδικευμένος στο Πόλο. Δεν είναι ούτε η μητέρα σου ούτε ο πατέρας σου, αλλά μπορείς να τον νοιώθεις και έτσι.
7. Όλοι μπορούν να δώσουν την βοήθεια τους στην ομάδα: μην διαμαρτύρεσαι αν στην θέση σου παίζει κάποιος άλλος και να είσαι έτοιμος να δώσεις την βοήθεια σου σε ένα φίλο που την έχει ανάγκη.
8. Να σέβεσαι όλους τους συμμετέχοντες στους αγώνες: είναι και αυτοί σαν και σένα.
9. Να δέχεσαι τις αποφάσεις των διαιτητών, ακόμα και αν σου φαίνονται λανθασμένες: ίσως μπορεί και εσύ να έχεις κάνει λάθος.
10. Ο διαιτητής είναι απαραίτητος στον αγώνα. Αν θέλεις, δοκίμασε να παίξεις χωρίς αυτόν. Πότε είναι πέναλτι? Όταν το δίνει ο διαιτητής. Πότε είναι αποβολή? Όταν την δίνει ο διαιτητής..... Ο διαιτητής δεν είναι αντίπαλος. Είναι και αυτός μέρος του αγώνα, όπως οι ομάδες, τα τέρματα και η μπάλα 11. Ο αντίπαλος μας είναι και αυτός απαραίτητος όπως και ο διαιτητής. Χωρίς αντίπαλο δεν γίνεται αγώνας, δεν παίζουμε και δεν γινόμαστε καλύτεροι.
12. Οι γονείς μπορεί και να κάνουν λάθος. Αν γίνει κάτι τέτοιο πρέπει να δείχνουμε κατανόηση. Η επιθυμία τους είναι να βοηθήσουν το παιδί τους. Γι' αυτό κάνουν τόσες θυσίες και αφιερώνουν τον χρόνο τους.
13. Γνώρισε τους συναθλητές σου στους γονείς σου. Μαζί τους ζεις αυτή την ξεχωριστή εμπειρία της ομάδας.
14. Να χαιρετάς και να ευχαριστείς πάντα τους θεατές: χωρίς αυτούς ο αγώνας δεν έχει παλμό.
15. Μια καλή πάσα είναι όπως ένα γκολ. Να μην είσαι λοιπόν, εγωιστής.
16. Ο τερματοφύλακας έχει μεγάλες ευθύνες. Αν κάνει ένα λάθος, μην τον αποθαρρύνεις. Βρες τον τρόπο να του πεις μια καλή κουβέντα και να του δώσεις κουράγιο.
17. Να σέβεσαι το χώρο στον οποίο κάνεις προπόνηση ή δίνεις τους αγώνες. Στον χώρο αυτό δουλεύουν άνθρωποι που και αυτοί σου προσφέρουν τις υπηρεσίες τους.

Για τους προπονητές και τους παράγοντες

1. Συμμετέχοντας σε αυτή την διοργάνωση έχεις ήδη κατακτήσει την πρώτη σου ΝΙΚΗ και μαζί με σένα όλοι οι φίλοι που βρίσκονται και αυτοί εδώ.
2. Προσπάθησε να εξειδικεύεις και να αξιολογείς θετικά την συμβολή κάθε μικρού αθλητή στην Ομάδα σου.
3. Να θυμάσαι ότι διαχειρίζεσαι παιδιά που βρίσκονται σε φάση ανάπτυξης. Η αρμονική τους ανάπτυξη, τόσο στο σώμα όσο και στο μυαλό, εξαρτάται και από σένα. Θα πρέπει λοιπόν να το έχεις συνειδητοποιήσει και να νοιώθεις υπεύθυνος γι' αυτά.
4. Βοήθα τα παιδιά να ζήσουν την ένταση και την εμπειρία των αγώνων χωρίς να τους δημιουργήσεις πρόσθετο βάρος.
5. Κάνε τα παιδιά να ανακαλύψουν την αξία του αντίπαλου.

6. Βοήθα τον γονιό να εκτιμά το παιδί του, γι' αυτό που είναι σαν άνθρωπος και όχι γι' αυτό που επιτυγχάνει σαν αθλητής.
7. Μην διαμαρτύρεσαι για τις αποφάσεις των διαιτητών, ακόμα και όταν σου φαίνονται λανθασμένες. Οι αθλητές σου σε παρακολουθούν.
8. Να σέβεσαι τους άλλους συμμετέχοντες. Σκέψου το εαυτό σου στην θέση τους.
9. Να θυμάσαι ότι τα λόγια σου και οι πράξεις σου αποτελούν για τα παιδιά παράδειγμα προς μίμηση. Μην ζητάς από τα παιδιά κάτι που ακόμα και για σένα είναι δύσκολο.
10. Να χαιρετάς και να ευχαριστείς πάντα τους θεατές. Χωρίς αυτούς ο αγώνας δεν έχει παλμό.

Για τους γονείς

1. Τα παιδιά σας συμμετέχοντας σε αυτή την διοργάνωση έχουν ήδη πετύχει την πρώτη τους ΝΙΚΗ και μαζί με αυτά και εσείς.
2. Να εκτιμάτε πάντα το παιδί σας γι' αυτό που είναι σαν άνθρωπος και όχι γι' αυτό που επιτυγχάνει σαν αθλητής. Το έχουν ανάγκη.
3. Το παιδί σας μπορεί να θέλει να γίνει Πρωταθλητής. Βοηθείστε το να ζήσει και να χαρεί αυτή την αθλητική δραστηριότητα.
4. Μην διαμαρτύρεστε όταν το παιδί σας βγαίνει αλλαγή. Και τα άλλα παιδιά μπορούν να δώσουν πολύτιμη βοήθεια στην ομάδα.
5. Να χειροκροτείτε πάντα και τις δύο ομάδες στον αγώνα, αφού, από κοινού, καταβάλουν μεγάλη προσπάθεια.
6. Μην διαμαρτύρεστε στους διαιτητές. Πιθανά να μην μπορείτε να διακρίνεται, όπως αυτοί, τις «παραβάσεις» των κανονισμών.
7. Να θυμάστε πάντα ότι το καλό για τα παιδιά σας δεν είναι μόνο η ΝΙΚΗ αλλά πάνω απ' όλα η υγιής και αρμονική ανάπτυξη του.
8. Μην βλέπετε μέσα από τα παιδιά σας τις δικές σας προσδοκίες. Αυτά πρέπει να ζήσουν την δική τους ζωή που σε καμιά περίπτωση δεν μπορεί να είναι προέκταση της δική σας. Μην επιβαρύνεται λοιπόν άσκοπα των παιδί σας.
9. Μην σκέφτεστε ότι το παιδί σας πρέπει να γίνει Πρωταθλητής. Μπορεί να κερδίσει πολλά από τον Αθλητισμό αλλά πάνω απ' όλα να διασκεδάσει και κάνει καλούς φίλους.
10. Σας γονείς θα πρέπει να αναρωτιόμαστε αν αυτό που κάνουμε για τα παιδιά μας ή αυτό που κάνουν αυτά, ωφελεί στην ανάπτυξη τους. Αν η απάντηση είναι «ναι» τότε είμαστε όλοι σύμφωνοι πώς αυτός πρέπει να είναι ο βασικός σκοπός του παιχνιδιού. Οι μικροί αθλητές κολυμπούν και παίζουν, διασκεδάζουν μαθαίνοντας μέσα από τον Αθλητισμό βασικές αρχές και αξίες της ζωής.



Sport is a game that helps for bringing up to the values of the life and for growing body and mind in harmony.

Habawaba Festival promotes the most genuine and deep- rooted sport values: loyalty, non-violence, friendly challenge and repudiation of every kind of racism.

SO REMEMBER THAT: For kids

- 1.You won the first victory attending this event and also all friends of yours that are here with you, won the same victory.
2. Even if you didn't win, you lived an experience, useful for the future, to become a loyal, honest and reliable man.
3. Competitions give you opportunities of learning from who defeated you.
4. Your team-fellow swims and lives the same experiences as you and confronts the same troubles as you. If you have something to suggest, do it out of modesty. So give him maximum cooperation and help if you want to get it back from him.
5. Team leader is a friend who is doing something for your interest: respect and cooperate with him.
6. Trainer is a parent qualified in waterpolo. He is neither your father nor your mother , but, in waterpolo, think of him as he were.
7. Everybody can give his contribution to the team: don't protest if you are requested to be replaced and don't be jealous of your things, but give them to a friend if he needs.
8. Don't be lacking in respect towards other participants in competitions: they are as men as you.
9. Accept referees' decisions even if you think they are wrong: perhaps you are wrong.
10. Usually referee is necessary. If you want, try to play without him. If everything goes well, you can also go on, otherwise he is necessary. Most of all, you must consider him as part of the game, like ball and goals. He is not an opponent. As you accept to be washed by cold and warm water, to use a new or old and slick ball, so you must accept every referees' decision. When is a penalty right? When referee whistles it. Is the temporary exsclusion right? Yes, if referee whistles it.
11. The opponent and the opposing team are as necessary as and more than the referee; without them you don't play, you don't enjoy yourself, you don't grow.
12. Parents can mistake and, if it happens, understand them: they want to help their children and they spend their time to do it.
13. Introduce your team-fellows to your parents: you are living and sharing this wonderful experience with them.
14. Always welcome and thank audience; without audience game is lifeless.
15. A nice pass is like a goal: don't be egoist.
16. Goalkeeper has the most serious responsibility. If he makes a mistake, don't reprove, but encourage him.
17. Respect the place in which you train and play, structures, services and people who work for you.

For coaches and managers

- 1.You won the first victory attending this event and also all friends of yours that are here with you won the same victory.
2. Try to identify and set off the special contribution that each player can give to the team.
3. Remember that you are managing boys in a delicate period of their growth: the harmonious development of their body and mind depends also on you. Be conscious and responsible for it.
4. Help boys to live this tournament with care, but avoid it become a weight.

5. Help boys to discover the value of the opponents.
6. Encourage parents to appreciate their children for what they are and not for what they are worth in sport.
7. Don't contest referees' decisions, even when they seem wrong: boys are looking at you.
8. Don't be lacking in respect towards the other participants in the competition: think what would happen if you were in their place.
9. Remember that your words and your actions are considered as an example: don't require what you, first, cannot do and give.
10. Always welcome and thank audience; without audience game is lifeless.

For parents

1. Your children won the first victory attending this event and you too won the same victory for the same reason.
2. Always appreciate your sons for what they are and not for what they are worth: they need it.
3. Certainly your sons want to become champions: help them to live sporting activities cheerfully and thoughtlessly.
4. Don't protest if your son is replaced; everyone can give a precious contribution to the team.
5. Always clap playing teams: anyway they did their best.
6. Don't protest against referees' decisions: you don't know what they saw.
7. Always act in the interest of your sons that is not the victory but a healthy and harmonious growth: if you make a mistake, don't make yourself feel guilty but try only to correct your mistake.
8. If you cannot correct it, hold it in due consideration: we become adults, fathers and mothers as well, and growth is a path to cover together.
9. Don't lavish your wishes and your expectations on your children: they are constructing their own life and not the projection of yours.
10. Don't think your son must become a champion: it's important that he enjoys himself and make friends with his play-mates.
11. As parents we should always ask ourselves whether what we are doing and what our sons are doing is the best for their growth. If "yes" we all agree that this must be the basic purpose of the game and of all our actions: water polo young players swim and play, playing gives them pleasure and without worrying about what they are doing, they should grow respecting other people and simple moral rules.



Lo sport è un gioco che serve ad educare ai valori della vita e far crescere in armonia il corpo e la mente. Il Festival "Habawaba" promuove i più veri e profondi valori dello sport: lealtà, non violenza, amichevole sfida e ripudio verso ogni forma di razzismo.

RICORDA DUNQUE CHE: Per i ragazzi

1. La prima vittoria l'hai già ottenuta partecipando a questa manifestazione, e con te hanno vinto gli amici di tutto il mondo che sono qui con te.
2. Se anche dovessi perdere, hai vissuto un'esperienza che può esserti utile in futuro per diventare una persona leale, onesta e responsabile.
3. Le gare sono occasioni per imparare da chi ti ha sconfitto.
4. Il compagno di squadra nuota e vive le stesse tue esperienze ed affronta le stesse difficoltà da risolvere. Se hai qualcosa da suggerirgli, fallo con molta modestia. Quindi massima collaborazione ed aiuto per poi poterne ricevere.
5. Il capitano è un amico che sta facendo un servizio nel tuo interesse: rispettalò e collabora con lui.
6. L'allenatore è un genitore specializzato in Pallanuoto. Non è mamma, non è papà, ma nella Pallanuoto è come se lo fosse.
7. Tutti possono dare un contributo alla squadra: non protestare se devi lasciare il posto a qualcun altro e non essere geloso delle tue cose ma prestale se un amico ne ha bisogno.
8. Non mancare di rispetto agli altri partecipanti alle gare: sono persone come te.
9. Accetta le decisioni degli arbitri, anche se ti sembrano sbagliate: può darsi che a sbagliare sia tu.
10. L'arbitro di solito è necessario. Se volete provate a giocare senza di lui. Se tutto fila liscio, può anche andare così. Altrimenti è necessario. E soprattutto va considerato come parte del gioco, come il pallone e le porte. Non è un avversario. Come accettate che l'acqua vi bagni sia fredda che calda, che il pallone sia nuovo o vecchio e liscio, così deve essere accettata ogni decisione dell'arbitro. Quando un tiro di rigore è giusto? Quando l'arbitro lo fischia. L'espulsione temporanea c'era? Sì, se l'arbitro l'ha fischiata.
11. L'avversario, o la squadra avversaria, sono necessari come e più dell'arbitro. Senza di loro non si gioca, non ci si diverte, non si cresce.
12. I genitori possono sbagliare, e se accade comprendili: il loro desiderio è quello di aiutare i loro ragazzi e per farlo sacrificano il loro tempo.
13. Fai conoscere i compagni di squadra ai tuoi genitori: è con loro che stai vivendo questa bellissima esperienza.
14. Saluta e ringrazia sempre il pubblico: senza gli spettatori la gara è senza vita.
15. Un bel passaggio equivale ad un goal: non essere egoista.
16. Il portiere ha le maggiori responsabilità. Se commette un errore, non rimproverarlo ma incoraggiarlo.
17. Rispetta l'ambiente in cui ti alleni e giochi, le strutture, i servizi ed il personale che lavora per te.

Per gli allenatori e i dirigenti

1. La prima vittoria l'hai già ottenuta partecipando a questa manifestazione, e con te hanno vinto gli amici di tutto il mondo che sono qui con te.
2. Cerca di individuare e valorizzare il contributo speciale che ciascun ragazzo può dare alla squadra.
3. Ricorda che stai gestendo dei ragazzi in una fase di crescita: il loro sviluppo armonioso nella mente e nel corpo dipende anche da te: sii consapevole e responsabile.
4. Aiuta i ragazzi a vivere con impegno questo torneo, senza che diventi però un peso.

5. Aiuta i ragazzi a scoprire il valore degli avversari.
6. Aiuta i genitori a far apprezzare il proprio figlio per quello che è e non per quello che vale.
7. Non contestare le decisioni degli arbitri, anche quando possono sembrare scorrette: i ragazzi ti guardano.
8. Non mancare di rispetto agli altri partecipanti alle gare: pensa se fossi tu al loro posto.
9. Ricorda che le tue parole e le tue azioni sono considerate d'esempio: non pretendere quello che tu, per primo, non riesci a fare e a dare.
10. Saluta e ringrazia sempre il pubblico: senza gli spettatori la gara è senza vita.

Per i genitori

1. I vostri figli hanno già ottenuto la prima vittoria partecipando a questa manifestazione, e anche voi avete già vinto per lo stesso motivo.
2. Appreziate sempre i vostri figli per quello che sono e non per quello che valgono: ne hanno bisogno.
3. I vostri figli vogliono senz'altro diventare dei campioni: aiutateli a vivere l'attività sportiva con allegria e senza assilli.
4. Non protestate se vostro figlio è sostituito: tutti possono dare un contributo prezioso per la squadra.
5. Applaudite sempre le squadre in gara: hanno comunque dato il meglio di sé.
6. Non protestate contro le decisioni degli arbitri: non sapete cosa hanno visto.
7. Agite sempre per il bene dei vostri figli, che non è la vittoria ma una crescita sana e armoniosa: se doveste sbagliare, non colpevolizzatevi ma cercate solo di correggere l'errore.
8. Se non potete correggerlo, fatene tesoro: adulti si diventa, mamme e papà pure, e la crescita è un percorso che si fa insieme.
9. Non riversate sui vostri figli i vostri desideri e le vostre aspettative: è la loro vita che devono costruire e non la proiezione della vostra.
10. Non pensate che vostro figlio debba divenire un campione: l'importante è che si diverta che trovi amicizia nei suoi compagni di gioco.
11. Come genitori dovremmo chiederci sempre se quello che noi stiamo facendo e quello che i nostri figli fanno è bene per la loro crescita. Se la risposta è "sì", siamo tutti d'accordo che questo deve essere anche lo scopo fondamentale del gioco e di tutte le nostre azioni: i piccoli pallanuotisti nuotano e giocano, il gioco li diverte e, senza porsi il problema di quello che stanno facendo, dovrebbero crescere nel rispetto degli altri e di semplici regole morali



животни вредности кои служат за постигнување на складен развој на телото и духот.

Фестивалот „Хабаваба“ е фестивал кој ги промовира вистинските и длабоки вредности на спортот: лојалноста, ненасилството, пријателскиот предизвик и одбивање-то на каков било облик на расизам.

СЕТИ СЕ, ЗНАЧИ, ДЕКА: За момчињата

1. Првата победа веќе си ја остварил со тоа што си учесник на оваа манифестација и што со тебе се твоите пријатели од целиот свет.
2. Ако си требало да доживееш пораз, сфати го тоа како искуство кое може да ти помогне во иднина да бидеш лојален, чесен и одговорен човек.
3. Натпреварувањата се можност за учење од оние кои те победиле.
4. Пријателот од твојата екипа минува низ истите искуства и се соочува со истите тешкотии кои треба да ги преброди како и ти. Ако имаш нешто што можеш да му препорачаш, стори го тоа ненаметливо. Пружи му максимална соработка и поддршка, ако сакаш некогаш и самиот да ги добиеш.
5. Капетанот на тимот е пријател кој работи во твој интерес: почитувај го и соработувај со него.
6. Тренерот е родител кој е специјализиран за ватерполо. Тој не е ниту мама, ниту тато, но во ватерполото исто како да е.
7. Сите од екипата можат (подеднакво) да допринесат: немој да се буниш ако треба да му го отстапиш своето место на некој друг и не чувај ги љубоморно своите ствари, туку позајмувај им ги на пријателите ако им требаат.
8. Почитувај ги останатите учесници во натпреварот: и тоа се личности исто како и ти.
9. Прифати ги одлуките на судијата, дури и тогаш кога ти се чинат погрешни: можеби ти си во заблуда.
10. Судијата е навистина потребен. Ако сакаш, пробај со соиграчите да одиграш натпревар без судија. Доколку добро поминете, можеби и може така. Но, во најголемиот број случаи ќе заклучите дека тој ви е потребен. Судијата е пред сè, дел од играта, исто како и топката или голот. Тој не е противник. Како што прифакате дека водата е топла или студена, а топката нова или стара, така прифатете ја и секоја одлука на судијата. Кога казнениот удар е оправдан? Тогаш кога тоа ќе го каже судијата. Има ли исклучувања? Да, ако судијата така рекол.
11. Противникот или противничката екипа се потребни исто колку и судијата, па дури и повеќе. Без нив нема игра, нема забава и нема растење.
12. Родителите можат да згрешат и ако тоа се случи, имај разбирање: нивната желба е да им помогнат на своите деца и за да го сторат тоа, тие го жртвуваат сопственото (слободно) време.
13. Запознај ги родителите од екипата со твоите родители: тоа се тие со кои го проживуваш ова прекрасно искуство.
14. Поздрави ја, и секогаш заблагодарувај и се на публиката: без гледачите натпреварот е безживотен.
15. Доброто додавање е важно исто колку и погодокот: не биди егоист.
16. Голманот има најголема одговорност. Ако направи грешка, немој да го кри-тикуваш, туку охрабри го.
17. Почитувај ја средината во која тренираш и играш, администрацијата, службите и персоналот кој работи за тебе.

За тренерите и водителите

1. Првата победа веќе си ја остварил со тоа што си учесник на оваа манифестација, а заедно со тебе победиле и твоите пријатели од целиот свет кои се исто така присутни.
2. Обиди се да го издвоиш и вреднуваш посебниот придонес на секое момче во екипата.
3. Сети се дека водиш момчиња кои се во фаза на развој: нивниот складен душевен и телесен развој зависи од тебе: биди за тоа и свесен и одговорен.
4. Помогни им на момчињата да се носат со обврските на турнирот, а тоа да не им стане тежина.
5. Помогни им на момчињата да ги откријат вредностите на противниците.
6. Помогни им на родителите да го почитуваат своето дете заради тоа што тоа е, а не заради тоа колку вреди.
7. Не побивај ги одлуките на судијата, дури и тогаш кога ти се чинат неправедни: момчињата те гледаат.
8. Почитувај ги останатите учесници во натпреварот: замисли да си на нивното место.
9. Сети се дека твоите зборови и дела се сметаат за пример: не барај нешто што ти прв не можеш да го дадеш (исполниш).
10. Поздрави ја и секогаш заблагодари и се на публиката: без гледачите натпреварувањето е безживотно.

За родителите

1. Вашите деца веќе ја оствариле својата прва победа со тоа што учествуваат на оваа манифестација – и вие сте победиле од истата причина.
2. Почитувајте ги вашите деца заради сето она што тие се, а не заради тоа колку вредат: тоа им е навистина потребно.
3. Вашите деца сигурно сакаат да станат прваци: помогнете им спортските активности да ги проживуваат со радост и без приговарања.
4. Не бунете се ако вашето дете го замениле: придонесот на сите во екипата е подеднакво драгоцен.
5. Аплаудирајте им на екипите во натпреварот: сепак дале сè од себе.
6. Не бунете се против одлуките на судиите: не знаете што виделе.
7. Секогаш делувајте позитивно врз своето дете, а тоа значи залагање не за победа, туку за здрав и складен развој: ако сте погрешиле, не обвинувајте се себеси, туку обидете се да ја исправите грешката.
8. Ако не можете да ја исправите, научете од неа: возрасен се станува/учи, исто како и родител, а растењето е пат кој се изодува заедно (со вашето дете).
9. Не пренесувајте им ги своите желби на децата: тие треба да изградат сопствен живот, а не да бидат проекција на вашиот.
10. Не мислете дека вашето дете мора да стане првак: важно е да се забавува и да стекне пријатели во екипата.
11. Како родители, ние секогаш треба да се прашуваме дали она што го правиме и она што го прават нашите деца е добро за нивниот развој. Ако одговорот е „да“, тогаш сите сме согласни дека тоа треба да биде основната цел на игра-та и на сите наши (останати) активности: малите ватерполисти пливаат и си играат, играта ги забавува и ако не правиме проблем од она со што тие се занимаваат, тогаш ќе пораснат и ќе станаат такви кои ќе ги почитуваат другите и ќе следат едноставни морални правила.



Sportul este un "joc " care ajuta la educarea valorilor vietii si a cresterii armonioase a corpului si a intelectului Festivalul "Haba

Waba" sustine valoriale profunde ale sportului: loialitate, reprimarea rasismului si neviolenta.

ASADAR ADU-TI AMINTE CA: Pentru jucatori

1. Deja ai obtinut o victorie participand la aceasta manife- statie si cu tine au obtinut-o si prietenii din toata lumea aici prezenti cu tine.
2. Daca ai sa pierzi ,ai trait o experienta care poate sa iti Fie utila in viitor pentru a deveni o persoana loiala ,cinstita si responsabila.
3. Mecieurile sant mari ocazii de a invata de la cine te va invinge.
4. Colegii tai de echipa traiesc aceleasi experiente si infrunta aceleasi dificultati ca tine. Da-ca vrei sa dai vreun sfat la cineva fa-o cu multa modestie. Asadar colaboreaza si ajuta pentru a primi in schimb aceleasi lucruri.
5. Capitanul este un prieten care face lucruri in interesul tau si al echipei: respecta-l si colaboreaza cu el.
6. Antrenorul este un parinte specializat in polo pe apa . Nu este mama si nici tatal tau dar in polo este ca si cum ar fii!!
7. Toti pot contribui in echipa: nu protesta daca trebuie sa fii schimbat in echipa cu alt coleg si nu fii egoist cu lucrurile tale,imprumuta-le daca cineva are nevoie.
8. Fii respectuos cu toti in special la meciuri: sant persoane ca si tine:
9. Accepta deciziile arbitrilor ,chiar daca ti se vor parea gresite: se poate intampla sa gresesti chiar tu.
10. Arbitrul e necesar .Daca nu credeti incerati sa jucati fara el. El este parte din joc ca mingile sau portile chiar daca nu e facut din acelasi material .Asa cum acceptati apa din bazin daca e rece,calda sau clorata ,mingiile alunecoase ,asa trebuie sa acceptati deciziile arbitrilor. Cand este penalty? Cand arbitrul il fluiera. Cand este eliminare? Cand arbitrul fluiera. Etc.
11. Adversarul ,echipa adversa sant foarte necesari. Fara ei nu se poate juca ,nu se poate imbunatati jocul.
12. Parintii pot sa greseasca si ei si trebuie intelesi: dorinta lor de a-si ajuta copiii si timpul sacrificat pentru ei.
13. Prezinta-le parintilor tai colegii de echipa ca doar cu ei traiesti aceasta frumoasa experienta.
14. Saluta si multumeste publicului mereu: fara el meciul este lipsit de viata.
15. O pasa frumoasa este ca un gol: nu fii egoist.
16. Portarul are cele mai mari resposabilitati: daca face vreo gresala nu-l certa, incurajaza-l.
17. Respecta structurile unde te antrenezi si joci,precum si personalul acestor structuri.

Pentru antrenori si secunzi

1. Deja ai obtinut o victorie participand la aceasta manife- statie si cu tine au obtinut-o si prietenii din toata lumea aici prezenti cu tine.
2. Incearca sa gasesti si sa valorizezi contributia care o poate da fiecare jucator in echipa.
3. Adu-ti aminte ca, conduci jucatori in faza de crestere: dezvoltarea lor corecta fizica si mentala depinde de tine,fii constient si responsabil.
4. Aiuta-i pe copii sa traiasca acest turneu bine fara presiuni excesive.
5. Ajuta-i sa descopere valoarea adversarilor.
6. Ajuta-i pe parinti sa inteleaga valoarea reala a fiului lor chiar daca nu e usor deloc cateodata.
7. Nu contesta arbitrii cand nu ti se par corecte deciziile lor ,copii te urmaresc si nu e un bun

exemplu.

8. Nu ironiza pe nimeni ,gandeste-te ca ai putea fi tu in acea situatie.

9. Nu uita ca tot ce zici si faci trebuie sa fie un bun exemplu: nu pretinde respect daca nu esti in stare sa-l oferi.

10. Saluta si multumeste publicului mereu: fara el meciul este lipsit de viata.

Pentru parinti

1. Copii dvs au obtinut deja o victorie importanta partici- pand la aceasta manifestatie si voi chiar ati obtinut-o in egala masura pt acelasi motiv.

2. Pretuiti copii vostrii nu pentru ceea ce valoreaza ci pentru ceea ce sunt .

3. Copii vostrii vor sa devina neeaparat mari campioni: ajutati-i sa se antreneze si sa joace in mod linistit si fara stress.

4. Nu protestati daca fiul dumneavoastra va fi schimbat : toti sant capabili de a fi utili echipei.

5. Aplaudati si incurajati echipele mereu ,doar au dat tot ce este mai bun in teren .

6. Nu protestati la deciziile arbitrilor: nu stiti ceea ce a vazut.

7. Pentru binale copilului vostru care nu este doar victoria ci o crestere armonioasa, daca greseste nu-l certati ,incercati ca corectati gresala in mod linistit.

8. Daca nu reusiti, faceti tezaur din asta :adulti devin,si mama si tata, cresterea e un drum care se face impreuna.

9. Nu revarsati pe copii vostrii dorintele si neimplinirile voastre: copii nu sant prelungirea personalitatii voastre ,ei au drumul lor de construit.

10. Nu trebuie sa va ganditi ca fiul vostru va fi obligatoriu un campion: important e ca se distreaza, ca o sa gaseasca prieteni in colegii de echipa.

11. Ca parinti ne intrebam mereu daca ce facem noi si ceea ce fiii nostri fac este bun pentru cresterea lor: daca raspun- sul e "da" santem toti de acord ca acesta e scopul fundamen- tal al jocului si ale actiunilor noastre: micii polisti inoata si joaca , jocul ii distreaza si fara sa-si puna problema de ceea ce fac ar trebui sa creasca cu respectul pentru altii si cu simple reguli morale.



Спорт – это игра, служащая для воспитания ценностей жизни и гармоничного развития тела и души.

Фестиваль “Nabawaba” пропагандирует самые истинные и глубокие ценности спорта: честность, неприменение грубости, соревнование на дружеской основе, а также отказ от любого проявления расизма.

ПОМНИ ПОЭТОМУ ЧТО Подросткам

1. Первую победу ты уже одержал, участвуя в этой манифестации, и вместе с тобой победили друзья всего мира, которые находятся здесь с тобой.
2. Даже если придется проиграть, ты приобрел опыт, который может пригодиться тебе в будущем, чтобы стать честным человеком, искренним и ответственным.
3. Соревнование – это возможность учиться у тех, кто тебя победил.
4. Твой товарищ по команде находится точно в такой же ситуации, приобретая тот же самый опыт, борясь с теми же самыми трудностями. Если ты можешь подсказать ему что-либо, сделай это очень вежливо. Поэтому максимальное сотрудничество и взаимопомощь.
5. Капитан – это друг, который выполняет свои обязанности в твоих интересах: уважай его и сотрудничай с ним.
6. Тренер – это родитель, специалист по Водному Поло. Это не мама и не папа, но в Водном Поло как будто один из них.
7. Каждый может участвовать в команде: не протестуй, если нужно уступить место другому и не жадничай, поделись своими вещами, если друг в них нуждается.
8. Уважайте всех участников соревнования: они такие же люди как и ты.
9. Соглашайся с решениями арбитра, даже если они тебе кажутся ошибочными: возможно, ошибаешься ты.
10. Обычно арбитр необходим. Если хотите, попробуйте сыграть без него. Если все идет гладко, можно продолжать играть. В противном случае он необходим. Арбитра нужно воспринимать как составляющую игры, как мяч или ворота. Это не противник. Как принять тот факт, что вода – холодная или теплая, что мяч – новый или старый и гладкий, таким же образом должно быть принято каждое решение арбитра. Когда штрафной назначен справедливо? Когда арбитр дал сигнал свистком. Было временное удаление из игры? Да, если арбитр свистнул.
11. Противник или команда противника – необходимы также как и арбитр и даже больше. Без них не будет игры, нет развлечения, нет роста.
12. Родители могут ошибиться, и если это случится, пойми их: их желание – это помочить своим детям, и чтобы сделать это, они жертвуют своим временем.
13. Познакомь товарищей по команде со своими родителями: именно с ними ты переживаешь этот замечательный момент.
14. Приветствуй и всегда благодари публику: без зрителей соревнование безжизненно.
15. Хорошая передача равносильна голу: не будь эгоистом.
16. Вратарь несет наибольшую ответственность. Если совершите ошибку, не упрекайте его, а поддержите.
17. Береги среду, в которой ты тренируешься и играешь, структуры, уважай работающий для тебя персонал и его услуги.

Тренерам и руководителям

1. Первую победу ты уже одержал, участвуя в этой манифестации, и вместе с тобой победили друзья всего мира, которые находятся здесь с тобой.
2. Старайся определять и делать более ценным участие в команде каждого подростка.
3. Помни, что ты организуешь подростков в момент роста: их гармоничное развитие телом и душой зависит и от тебя: отдавай себе в этом отчет и будь ответственным.
4. Помоги подросткам прожить это турне с усердием, не превращая его в тягость.
5. Помоги подросткам понять ценность противника.
6. Помоги родителям ценить собственного сына за то, какой он есть, а не за то, что он умеет делать.
7. Не критикуй решения арбитра, даже когда они могут показаться несправедливыми: подростки смотрят на тебя.
8. Уважай всех участников соревнования: представь себя на их месте.
9. Помни, что твои слова и твои действия воспринимаются как пример: не претендуй того, что ты первым не можешь сделать и дать.
10. Приветствуй и всегда благодари публику: без зрителей соревнование безжизненно.

Родителям

1. Ваши дети уже одержали первую победу, участвуя в этой манифестации, и вы тоже уже победили по той же причине.
2. Цените всегда ваших детей за, кто они есть, а не за то, что они умеют делать: они в этом нуждаются.
3. Ваши дети безусловно хотят стать чемпионами: помогайте им заниматься спортивной деятельностью с радостью и без терзаний.
4. Не протестуйте, если ваш сын выведен в замену: каждый имеет право внести свой ценный вклад в дело команды.
5. Всегда аплодируйте соревнующимся командам: как бы то ни было они постарались.
6. Не протестуйте против решений арбитра: вы не знаете, что он видел.
7. Действуйте всегда на благо ваших детей, важна не победа, а гармоничное и здоровое развитие: если вам случилось ошибиться, не упрекайте себя, а старайтесь исправить ошибку.
8. Если вы не можете исправить ошибку, пусть это послужит вам добрым уроком: взрослыми становятся, мамой и папой тоже, а рост – это путь, который нужно пройти вместе.
9. Не возлагайте на своих детей собственных надежд и ожиданий: они должны построить свою жизнь, а не проекцию вашей.
10. Не надо думать, что ваш сын должен стать чемпионом: главное, чтобы он получил удовольствие, и чтобы он нашел друзей среди товарищей по игре.
11. Как родители мы должны всегда спрашивать у самих себя: то что мы делаем, и то что делают наши дети способствует их правильному развитию? Если ответ “да”, то мы все согласны, что это должно быть и основной целью игры и всех наших действий: маленькие игроки водного поло плавают и играют, от игры они получают удовольствие и, не надо создавать себе проблем из того, что они делают, они должны расти, уважая ближнего и соблюдая простые моральные правила.



El deporte es un juego que sirve para educar y enseñar los valores de la vida y hacer crecer en armonía el cuerpo y la mente.

El Festival “Habawaba” promueve los más profundos y verdaderos valores del deporte: lealtad, no a la violencia, amistoso desafío, y rechazo de cualquier forma de racismo.

RECUERDA QUE: Para los niños y niñas

1. La primera victoria la has conseguido ya participando en este evento, y contigo han vencido los amigos de todo el mundo que están aquí contigo.
2. Incluso si perdieras, habrás vivido una experiencia que te podrá ser útil en el futuro para convertirte en un hombre o una mujer leal, honesto/a y responsable.
3. La competición es una oportunidad para aprender de quien te ha vencido.
4. El compañero de equipo nada y vive las mismas experiencias que tú y afronta las mismas dificultades que también debe resolver. Si quieres sugerirle algo, hazlo con mucha modestia. Por tanto, máxima colaboración y ayuda para después poder recibir lo mismo.
5. El capitán es un amigo que hace un servicio en tu interés: respétalo y colabora con él.
6. El entrenador es un padre especializado en Water Polo. No es mamá, no es papá, pero en el Water Polo es como si lo fuera.
7. Todos pueden contribuir en el equipo: no debes protestar si tienes que dejar el puesto a otro y no debes ser desconfiado con tus cosas para prestarlas a tus amigos si las necesitas.
8. No faltar al respeto a los demás participantes en la competición: son personas como tú.
9. Acepta las decisiones de los árbitros, incluso si te parecen equivocadas: puede que te equivoques tú.
10. El árbitro suele ser necesario. Probad a jugar sin él. Si todo va bien, puede incluso funcionar así. Si no, es necesario. Y sobretodo se le debe considerar parte del juego, como el balón o la portería. No es un adversario. Igual que aceptas que el agua esté fría o caliente, que el balón sea nuevo o viejo y gastado, debes aceptar cada decisión del árbitro. ¿Cuándo es justo un penalti? Cuando lo pita el árbitro. ¿La expulsión temporal era justa? Sí, si lo ha pitado el árbitro.
11. El adversario, o el equipo rival, es aún más necesario que el árbitro. Sin él no hay juego, no hay diversión, no hay aprendizaje.
12. Los padres pueden equivocarse, y si sucede compárenlos: su deseo es ayudar a sus hijos y para hacerlo sacrifican su tiempo.
13. Presenta tus compañeros de equipo a tus padres: con ellos estás viviendo esta bellísima experiencia.
14. Saluda y da siempre las gracias al público: sin los espectadores al partido le falta vida.
15. Un buen pase es tan importante como un gol: no hay que ser egoísta.
16. El portero tiene una gran responsabilidad. Si comete un error, no debes recriminárselo sino animarle.
17. Respeta el ambiente en el que entrenas y juegas, la estructura, el personal y los que trabajan para ayudarte.

Para los entrenadores y los dirigentes

1. La primera victoria la has conseguido ya participando en este evento, y contigo han vencido los amigos de todo el mundo que están aquí contigo.
2. Intenta inviduar y valorar la contribución especial que cada chico o chica pueda dar al equipo.
3. Recuerda que te ocupas de niños en fase de crecimiento: su desarrollo armonioso en cuerpo y mente depende también de tí: debes ser consciente de ello y responsable.

4. Ayuda a los chicos a vivir con implicación este torneo, sin que se convierta en un peso.
5. Ayuda a los chicos a descubrir el valor de los rivales.
6. Ayuda a los padres a apreciar a sus hijos por aquello que son y no por lo que valen.
7. No discutas las decisiones de los árbitros, incluso cuando puedan parecer incorrectas: los chicos te están observando.
8. No Faltes al respeto a los demás participantes en la competición: piensa si tú estuvieras en su lugar.
9. Recuerda que tus palabras y tus acciones sirven de ejemplo: no pretendas de los demás aquello que tú mismo no consigues hacer o dar.
10. Saluda y da siempre las gracias al público: sin los espectadores al partido le falta vida.

Para los padres

1. Vuestros hijos han conseguido ya la primera victoria participando en este evento, y vosotros también por el mismo motivo.
2. Apreciad siempre a vuestros hijos por lo que son y no por lo que valen: ellos lo necesitan.
3. Vuestros hijos quieren ser campeones sin más: ayudadlos a vivir la actividad deportiva con alegría y sin agobios.
4. No protestad si vuestro hijo o hija es sustituido/a: todos pueden aportar algo importante al equipo.
5. Aplaudid siempre al equipo en competición: dan lo mejor de sí mismos.
6. No protestad contra las decisiones de los árbitros: no sabéis lo que han visto.
7. Actuad siempre por el bien de vuestros hijos, el mayor bien no es la victoria sino un desarrollo sano y armonioso: si se equivoca, no culpabilizad sino corregid el error.
8. Si no podéis corregirlo, haced de ello un tesoro: ser adulto es un proceso, ser madre y padre también, y crecer es un recorrido que se hace juntos.
9. No transmitáis a vuestros hijos vuestros deseos y vuestras expectativas: deben construir sus propias vidas y no la proyección de la vuestra.
10. No penséis que vuestro hijo o hija tenga que ser campeón: lo importante es que se diviertan y que encuentren amigos entre sus compañeros de juego.
11. Como padres debemos preguntarnos siempre si lo que estamos haciendo y lo que hacen nuestros hijos es bueno para su formación. Si la respuesta es 'sí', estamos todos de acuerdo con que este debe ser también el objetivo fundamental del juego y de todas nuestras acciones: los pequeños waterpolistas nadan y juegan, el juego les divierte y, sin plantearse el problema de lo que están haciendo, deben crecer en el respeto por los demás y con simples reglas morales.



Sport ist ein Spiel, das sowohl der Werterziehung als auch der harmonischen Entwicklung von Körper und Geist dient.

Das „Habawaba“-Festival fördert die wahren und tiefgründigsten Werte des Sports: Loyalität, Gewaltlosigkeit, kameradschaftliche Herausforderung und Ablehnung jeglicher Form von Rassismus.

FOLGLICH GILT: Für die Spieler



1. Mit der Teilnahme an dieser Veranstaltung hast du den ersten Sieg schon errungen. Du teilst ihn mit den Freunden aus aller Welt, die gemeinsam mit dir hier sind.
2. Auch wenn du verlieren solltest hast du eine Erfahrung gemacht, die dir in Zukunft nützlich dabei sein kann, ein loyaler, ehrlicher und verantwortungsvoller Mensch zu werden.
3. Wettkämpfe stellen Gelegenheiten dar, um von jenen zu lernen, die gesiegt haben.
4. Dein Mannschaftskollege schwimmt, und macht dieselben Erfahrungen wie du. Er steht auch vor denselben Schwierigkeiten, die es zu lösen gilt. Wenn du ihm Tipps geben möchtest, dann tue dies mit großer Bescheidenheit. Es gilt daher maximale Zusammenarbeit und Hilfe, um diese im Gegenzug auch zurückzuerhalten.
5. Der Kapitän ist ein Freund, der in deinem Interesse agiert: respektiere ihn und arbeite zusammen.
6. Der Trainer ist wie ein Elternteil, dessen Spezialgebiet Wasserball ist. Er ist weder Mutter noch Vater, aber im Wasserball hat er denselben Stellenwert.
7. Jeder kann in der Mannschaft seinen Beitrag leisten: protestiere nicht, wenn du ausgewechselt wirst und hänge nicht übermäßig an deinen Dingen, sondern leihe sie einem Freund, wenn er diese benötigt.
8. Respektiere alle Wettbewerbsteilnehmer: es sind Menschen wie du.
9. Akzeptiere die Entscheidungen der Schiedsrichter, auch wenn sie dir nicht richtig erscheinen: es kann sein, dass du falsch liegst.
10. Der Schiedsrichter ist in der Regel notwendig. Wenn ihr wollt, könnt ihr auch versuchen ohne ihn zu spielen. Wenn dann alles gut läuft, könnt ihr tatsächlich ohne ihn spielen. Wenn nicht, ist der Schiedsrichter notwendig. Er sollte vor allem als Teil des Spieles angesehen werden, wie der Ball und die Tore. Er ist kein Gegner. Ihr akzeptiert, dass das Wasser kalt oder warm ist, dass der Ball neu, alt oder glitschig ist. Genauso müsst ihr jede Entscheidung des Schiedsrichters akzeptieren. Wann ist ein Strafwurf gerechtfertigt? Wenn der Schiedsrichter ihn pfeift. War die Zeitstrafe eine richtige Entscheidung? Ja, weil der Schiedsrichter sie gepfiffen hat.
11. Der Gegner oder die gegnerische Mannschaft sind genauso wichtig wie der Schiedsrichter, wenn nicht sogar wichtiger. Ohne sie wird nicht gespielt, ohne sie hat man keinen Spaß, und ohne sie wächst man nicht heran.
12. Eltern können Fehler begehen. Wenn dies geschieht, zeige Verständnis: ihr Wunsch ist, ihren Kindern zu helfen und um dies zu tun, opfern sie ihre Zeit.
13. Stelle deinen Eltern deine Mannschaftskameraden vor: mit ihnen teilst du gerade diese tolle Erfahrung.
14. Grüße und bedanke dich immer beim Publikum: ohne Zuschauer wäre der Wettkampf leblos.
15. Ein schöner Pass ist wie ein Tor: sei nicht egoistisch.
16. Der Torwart trägt die größte Verantwortung. Mach ihm keinen Vorwurf, wenn er einen Fehler macht sondern spreche ihm Mut zu.
17. Respektiere den Ort an dem du trainierst und spielst, die Struktur und das Personal, das für dich arbeitet.

Für die Trainer und Spielleiter

1. Mit der Teilnahme an dieser Veranstaltung hast du den ersten Sieg schon errungen. Du teilst ihn mit den Freunden aus aller Welt, die gemeinsam mit dir hier sind.
2. Versuche den besonderen Beitrag, den der einzelne Spieler für die Mannschaft leisten kann, zu erkennen und wertzuschätzen.
3. Vergiss nicht, dass du Kinder führst, die sich in einer Wachstumsphase befinden: ihre harmonische Entwicklung des Körper und Geistes hängt auch von dir ab: sei dir dessen bewusst und handle verantwortungsbewusst.
4. Unterstütze die Kinder dabei, bei diesem Turnier Einsatz zu zeigen ohne dass es für sie zu einer Bürde wird.
5. Unterstütze die Kinder dabei, den Wert des Gegners zu entdecken.
6. Unterstütze die Eltern dabei, ihren Sohn aufgrund seines Wesens und nicht aufgrund seines Wertes wertzuschätzen.
7. Protestiere nicht gegen die Schiedsrichterentscheidungen, auch wenn sie falsch erscheinen: die Jugendlichen sehen dir dabei zu.
8. Respektiere sämtliche Wettbewerbsteilnehmer: denk daran, dass du an deren Stelle sein könntest.
9. Denk daran, dass deine Worte und Taten als Beispiel dienen: verlange nicht das, was du selbst nicht schaffen oder geben kannst.
10. Grüße und bedanke dich immer beim Publikum: ohne Zuschauer wäre der Wettkampf leblos.

Für die Eltern

1. Eure Kinder haben mit der Teilnahme an dieser Veranstaltung bereits den ersten Sieg errungen. Ihr habt dies ebenso und aus demselben Grund geschafft.
2. Schätzt eure Kinder immer aufgrund ihres Wesens und nicht aufgrund ihres Wertes: sie brauchen diese Wertschätzung.
3. Eure Kinder möchten sicherlich großartige Sportler werden: helft ihnen dabei, mit Freude und ohne Druck Sport zu treiben.
4. Beschwert euch nicht, wenn euer Kind ausgewechselt wird: jeder Spieler kann einen wertvollen Beitrag für die Mannschaft leisten.
5. Applaudiert für alle teilnehmenden Mannschaften: sie haben nämlich ihr bestes Gegeben.
6. Protestiert nicht gegen die Schiedsrichterentscheidungen: ihr habt nicht das gesehen, was der Schiedsrichter beobachtet hat.
7. Handelt immer im Sinne eurer Kinder. Dies bedeutet nicht im Sinne des Sieges, sondern im Sinne eines gesunden und harmonischen Heranwachsens: solltet ihr Fehler begehen, seht von Schuldzuweisungen ab und versucht in erster Linie den Fehler wieder gutzumachen.
8. Wenn ihr den Fehler nicht wieder gutmachen könnt, lernt daraus: Erwachsen wird man, Mutter und Vater ebenfalls, und Wachstum ist ein Prozess, den man gemeinsam durchläuft.
9. Projiziert eure Wünsche und Erwartungen nicht auf eure Kinder: es geht um deren Leben, dass sie sich schaffen müssen und nicht um die Projektion eures Lebens.
10. Euer Sohn muss kein Champion werden: wichtig ist, dass er Spaß hat und Freundschaft mit seinen Mannschaftskameraden schließt.
11. Als Eltern sollten wir uns immer fragen, ob das was wir und unsere Kinder gerade tun richtig für deren Wachstum ist. Wenn wir dies bejahen können dann sind wir uns alle einig, dass das grundlegende Ziel des Spieles und all unserer Handlungen darin liegen sollte: die kleinen Wasserballer schwimmen und spielen, sie haben Spaß am Spiel, und sollen nicht darüber nachgrübeln was sie gerade tun, sondern die anderen respektieren und einfache Moralvorschriften respektieren.

A Sport egy játék, amely az életre nevel, segíti a test és a szellem harmóniájának kialakulását. A Habawaba Festival egy kezdő lépés a sport igazi értékei felé: barátságos versenyzés, amely mentes a durvaságtól, és elutasítja a faji megkülönböztetés minden formáját.

Ne felejtse el: A gyerekeknek

1. Győztesek mindazok, akik, a világ különböző tájairól most itt vannak, és részt vesznek veletek együtt ezen a fesztiválon.
2. Akár nyertek, akár veszítetek, már most olyan tapasztalatokkal gazdagíthatjátok, amelyek segíthetnek a későbbiekben, hogy becsületes, felelősségteljes, igazi sportemberekké váljatok.
3. A verseny egy lehetőség arra, hogy tanuljatok a győztestől.
4. A csapattársaitok ugyanolyan kezdők mint te. Legyél türelmes és segítsd őket. Együttműködve, egymást segítve tudjátok leküzdeni a nehézségeket.
5. A csapatkapitány egy barát, aki a ti érdekeiteket képviseli. Fogadjátok el, és segítsétek a munkáját.
6. A vízilabdában az edző olyan mintha az egyik szülőltök lenne.
7. Mindannyian segítségére vagytok a csapatnak. Ne reklamálj, ha át kell adnod a helyedet a társadnak, legyél önzetlen a saját dolgaiddal is, és ha úgy látod, hogy a barátodnak szüksége van rá, add oda neki.
8. Becsüljétek, tiszteljétek a többi résztvevőt is.
9. Fogadjátok el a bírói döntést, akkor is, ha úgy érzitek, hogy nincs igaz, hiszen ti is hibázhattok.
10. A játékvezető egy szükséges tartozék. Ugyanúgy a játék része, mint a labda, a kapu. Nem ellenség. Alkalmazkodjatok hozzá, ugyanúgy, mint a hideg- vagy melegvízhez, a csúszós labdához stb. Tudnotok kell, hogy kiállítás, büntetődobás csak akkor van, ha a játékvezető megítéli!
11. Az ellenfél is szükséges tartozék, mint a játékvezető. Nélkülük nincs mérkőzés, nem élvezhetnétek a játékot.
12. Fogadjátok el, hogy szüleitek is hibázhatnak, de értsétek meg őket, mert mindig a legjobbat akarják nektek.
13. Mutassátok be szüleiteknek a csapattársaitokat, hiszen együtt töltitek ezeket a szép napokat.
14. Mindig üdvözljétek a nézőket, és a végén köszönjétek meg a jelenlétüket. Nélkülük a sportversenyeknek unalmasak lennének.
15. Egy jó átadás ugyanannyit ér, mint egy gól. Soha ne legyetek önzők.
16. Ha a kapus hibázik és gólt kap, bátorítsátok. Szüksége van rá, hiszen az ő felelőssége nagyobb.
17. Vigyázzatok a környezetetekre, ahol laktok, ahol edzettek. Becsüljétek meg azokat, akik ott dolgoznak, és ne felejtsetek, hogy értetek is teszik.

Az edzőknek és a vezetőknek

1. Győztesek mindazok, akik, a világ különböző tájairól most itt vannak, és részt vesznek veletek együtt ezen a fesztiválon.
2. Próbáljátok meg szétszítani a feladatokat, hogy minden gyermek tudja a dolgát.
3. Ne felejtsetek, hogy ezek a gyerekek kezdő sportolók, és az ő fizikai és szellemi fejlődésének ti is részesei lehettek.
4. Segítsétek őket, hogy ez a fesztivál egy jó élmény legyen nekik, anélkül, hogy teher legyen a vállukon.
5. Segítsétek a gyerekeknek megismerni az ellenfél játékerejét.
6. Segítsétek a szülőket abban, hogy még jobban megismerjék a gyermekeik értékeit.
7. Ne kritizáljátok a játékvezetők ítéleteit, mutassátok példát a gyerekeknek.
8. Tiszteljétek a többi résztvevőt is.
9. Mutassátok példát a cselekedeteitekkel, a szavaitokkal, ne követeljétek olyat, amit ti meg nem tennétek.
10. Mindig üdvözljétek a nézőket, és a végén köszönjétek meg a jelenlétüket. Nélkülük a sportversenyeknek unalmasak lennének.

A szülőknek

1. I gyermekeitek már elérték az első győzelmet azzal, hogy részt vesznek ezen az eseményen, és ti is már nyertetek ugyanazért az okért.
2. Mindig értékeljétek gyermekeiteket azért, akik, és ne azért, amennyit érnek: erre van szükségük.
3. Gyermekeitek biztosan bajnokok akarnak lenni: segítsetek nekik vidáman és nyomás nélkül élvezni a sporttevékenységet.
4. Ne tiltakozzatok, ha a gyermeket lecserélik: mindenki értékes hozzájárulást adhat a csapatnak.
5. Mindig tapsoljátok meg a versenyző csapatokat: mindenki a legjobbat nyújtotta.
6. Ne tiltakozzatok a bírók döntései ellen: nem tudjátok, mit láttak.
7. Mindig gyermekeitek javára cselekedjétek, amely nem a győzelem, hanem az egészséges és harmonikus növekedés: ha hibáztok, ne hibáztassátok magatokat, hanem próbáljátok meg kijavítani a hibát.
8. Ha nem tudjátok kijavítani, tanuljátok belőle: Felnőtté válni, anyává és apává is, együtt tett utazás.
9. Ne vetítsétek gyermekeitekre saját vágyaitokat és elvárásaitokat: az ő életüket kell felépíteniük, nem a tiétek kivetítését.
10. Ne gondoljátok, hogy gyermekeiteknek bajnokká kell válni: a fontos az, hogy jól érezzék magukat, és barátságot találjanak játéktársaik között.
11. Szülőként mindig meg kell kérdeznünk magunktól, hogy amit mi teszünk, és amit gyermekeink tesznek, az jó-e az ő fejlődésük számára. Ha a válasz "igen", akkor mindannyian egyetértünk abban, hogy ez legyen a játék és minden cselekvésünk alapvető célja: a kis vízilabdázók úsznak és játszanak, a játék szórakoztatja őket, és anélkül, hogy gondolnának arra, mit csinálnak, tisztelniük kellene másokat és az egyszerű erkölcsi szabályokat.



Sport je igra koja služi usvojanju životnih vrijednosti i usklađenom razvoju tijela i duha. Festival "Habawaba" promiče istinske i duboke vrijednosti sporta: odanost, nenasilje, prijateljski izazov i otklon od bilo kakvog oblika rasizma.

SJETI SE, DAKLE, DA: Za djevojčice i dječake

1. Prvi pobjedu si već dobio sudjelujuću u ovoj manifestaciji i s tobom su pobijedili prijatelji iz cijelog svijeta koji su ovdje s tobom.
2. Ako si trebao izgubiti, doživio si iskustvo koje ti može pomoći u budućnosti da postaneš odan, pošten i odgovoran čovjek.
3. Natjecanja su prilike za učenje od onih koji su te pobijedili.
4. Prijatelj iz ekipe živi ista iskustva i suočava se s istim teškoćama koje treba prebroditi. Ako mu imaš nešto predložiti, učini to s mnogo skromnosti. Dakle maksimalna suradnja i pomoć da bi ih poslije i sam mogao dobiti.
5. Kapetan je prijatelj koji radi posao u tvom interesu: poštuju ga i surađuju.
6. Trener je roditelj specijaliziran za vaterpolo. Nije mama, nije tata, ali u vaterpolu kao da jest.
7. Svi mogu dati doprinos ekipi: ne prosvjeduj ako trebaš ustupiti svoje mjesto nekom drugome i ne čuvaj ljubomorno svoje stvari, nego ih posudi prijatelju, ako ih treba.
8. Poštuj druge sudionike natjecanja: to su osobe kao i ti.
9. Prihvati odluke sudaca, čak i ako ti se čine pogrešnima: možda si ti pogriješio
10. Sudac je obično potreban. Ako želite, probajte igrati bez njega. Ako sve dobro prođe, može i tako. U suprotnom je potreban. Prije svega, treba ga smatrati dijelom igre, kao loptu i vrata. Nije protivnik. Kao što prihvaćate da je voda topla ili hladna, lopta nova ili stara i glatka, tako treba prihvatiti svaku odluku suca. meg a jelenlétüket. Nélkülük a sportversenyeknek unalmasak lennének.

A szülőknek

1. Gyermekeitek már nyertesek azzal hogy részt vesznek a fesztiválon.
2. Éreztessétek a gyermeketekkel, hogy az Ő személyiségük a legfontosabb, nem az eredmény.
3. Segítsétek gyermeküket, hogy örömeiket leljék a sportban.
4. Ne reklamáljatok ha lecserélik őket, hiszen minden gyermeknek lehet fontos feladata a csapatban.
5. Drukkoljatok, tapsoljatok, hiszen a ők a legjobbat próbálják nyújtani.
6. Ne kritizáljátok a játékvezető ítéletét, nem tudhatjátok hogy ő mit látott.
7. A részvétel a fontos, nem a győzelem. Ha hibáznak bátorítsátok őket.
8. Ne akarjátok beléjük ültetni a saját álmaitokat. Ez az ő életük, nekik kell kialakítani a ti segítségetekkel.
9. Ne gondoljátok hogy gyermekeknek olimpiai bajnoknak kell lenniük: fontos hogy szeressék amit csinálnak, jól érezzék magukat, és hogy barátokat találjanak.
10. Mint szülők mindig azt kérdezzük, hogy amit csinálunk, hogy amit a gyerekek csinálnak, jó-e nekik, jól tesz-e a fejlődésüknek? Mindannyian egyetérthetünk, hogy a válasz most is "igen". Ez a lényege, és a célja ennek a fesztiválnak Ezek a kis vízilabdázó palánták miközben úsznak, labdáznak, jól érzik magukat, megtanulnak alkalmazkodni egymáshoz, a szabályokhoz, megtanulják értékelni a társakat, az ellenfelet, barátokra lelnek.
11. Reméljük, hogy ez a fesztivál egy kis segítséget nyújt ahhoz, hogy ezekből a gyerekekből egyszer a szó valódi értelmében is igazi sportemberek váljanak.
- Kad je kazneni udarac opravdan? Kada ga sudac svira. Je li bilo isključenje? Da, ako ga je sudac svirao.
12. Protivnik ili protivnička ekipa su potrebni kao i sudac pa i potrebniiji. Bez njih se ne igra, ne zabavlja, ne raste.
13. Roditelji mogu pogriješiti i ako se to dogodi imaj razumijevanja: njihova želja je pomoći svojoj djeci, da bi to učinili žrtvuju svoje vrijeme.

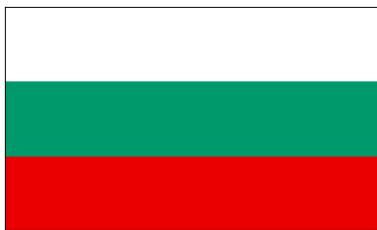
14. Upoznaj prijatelje iz ekipe s roditeljima: oni su oni s kojima proživljavaš ovo prekrasno iskustvo.
15. Pozdravi i uvijek zahvali publici: bez gledatelja natjecan- je je bez života.
16. Dobro dodavanje vrijedi kao i pogodak: ne budi egoist.
17. Vratar ima najveću odgovornost. Ako počinu pogrešku ne kori ga, nego ohrabri.
18. Poštuj sredinu u kojoj treniraš i igrač, strukture, službe i osoblje koje radi za tebe.

Za trenere i voditelje

1. Prvu pobjedu si već ostvario sudjelujući u ovoj manifesta- ciji i s tobom su pobijedili prijatelji iz čitavog svijeta koji su ovdje s tobom.
2. Pokušaj izdvojiti i vrednovati poseban doprinos koji svaki dječak može dati ekipi.
3. Sjeti se da vodiš dječake koji su u fazi razvoja: njihov skladan duševni i tjelesni razvoj ovisi i o tebi: budi toga svjestan i odgovoran.
4. Pomozi dječacima nositi se s obvezama na turniru, a da im to ne postane teret.
5. Pomozi dječacima u otkrivanju vrijednosti protivnika..
6. Pomozi roditeljima da cijene svoje dijete zbog toga što jest, a ne zbog toga koliko vrijedi.
7. Ne pobijaj odluke sudaca, čak i kada mogu izgledati nepravedne: dječaci te gledaju.
8. Poštuj druge sudionike natjecanja: zamisli da si na njihovom mjestu.
9. Sjeti se da se tvoje riječi i djela smatraju primjerom: ne zahtijevaj nešto što ti prvi ne bi mogao dati.
10. Pozdravi i zahvali uvijek publici: bez gledatelja natjecan- je je bez života.

Za roditelje

1. Vaša djeca već su ostvarila prvu pobjedu sudjelujući u ovoj manifestaciji i vi ste pobijedili zbog istog motiva.
2. Cijenite uvijek svoju djecu zbog toga što jesu, a ne zbog toga koliko vrijede: to im je potrebno.
3. Vaša djeca sigurno žele postati prvaci: pomozite im da sportsku aktivnost žive s radošću i bez prigovaranja.
4. Ne prosvjedujte ako je vaše dijete zamijenjeno: svi mogu dati dragocjen doprinos ekipi.
5. Plješćite uvijek ekipama u utakmici: ipak su dali sve od sebe
6. Ne prosvjedujte protiv odluka sudaca: ne znate što su vidjeli.
7. Djelujte uvijek za dobro svoje djece, a to nije pobjeda, nego zdrav i skladan razvoj: ako ste pogriješili, nemojte sebe kriviti, već pokušajte ispraviti pogrešku.
8. Ako ju ne možete popraviti, učite se na njoj: odrastao se postaje, roditelj također, a rast je put koji se pravi zajedno.
9. Ne prenosite svoje želje i očekivanja na svoju djecu: oni trebaju izgraditi svoj život, a ne projekciju vašega.
10. Ne mislite da vaše dijete mora postati prvak: važno je da se zabavi i pronade prijatelje u ekipi.
11. Kao roditelji uvijek se trebamo pitati da li je ono što radimo i što rade naša djeca dobro za njihov razvoj. Ako je odgovor "da", svi se slažemo da to treba biti osnovna svrha igre i svih naših aktivnosti: mali vaterpolisti plivaju i igraju se, igra ih zabavlja i bez pravljenja problema od onog što rade, trebaju rasti poštujući druge i slijedeći jednostavna moralna pravila.



МЕЖДУНАРОДЕН ФЕСТИВАЛ „ХАБА УАБА” Спортът е игра, която възпитава в житейски ценности и помага на тялото и ума да растат в хармония.

Фестивалът „Хаба Уаба” представя най - истинските и дълбоки ценности на спорта: лоялност, ненасилие, приятелска надпревара и отричане на всяка форма на расизъм.

ПРИПОМНИ СИ ЧЕ: За децата

Първата победа си постигнал още с участието си в това събитие, и заедно с теб са победили приятелите от целия свят, които са тук с теб.

1. Дори и да загубиш, си имал едно преживяване, което може да ти бъде полезно за в бъдеще, да станеш лоялен, честен и отговорен човек.
2. Състезанията ти помагат да опознаеш този, който те е победил.
3. Твоят съотборник плува и преживява същите чувства и се бори със същите трудности, като теб. Ако искаш да му дадеш съвет, направи го деликатно. С максимално сътрудничество и помощ, които да очакваш и за себе си.
4. Капитанът е твой приятел и прави всичко в твой интерес: уважавай го и му помагай.
5. Треньорът е родител, специалист по във Водна топка. Не е нито майка нито баща, но все едно е такъв в този спорт.
6. Всички могат да дадат приноса си за отбора: не протестирай, ако трябва да отстъпиш мястото си на някой друг и не пази ревниво своите вещи, а ги дай на приятел, който има нужда.
7. Проявявай уважение към другите участници в състезанието: те са личности като теб.
8. Приемай решенията на арбитрите, дори да ти се струват погрешни: може би ти грешиш.
9. Арбитърът обикновено е необходим. Ако искате, опитайте да играете без него. Ако всичко върви добре, може да играете и така. Ако ли не, арбитърът е необходим. И преди всичко трябва да бъде считан за част от играта, каквито са топката или вратата. Той не е враг. Както приемате че водата може да бъде топла или студена, топката нова или стара, така трябва да бъде приемано всяко решение на арбитъра. Кога един наказателен удар е правилен? Когато арбитърът го свири. Има ли временно отстраняване? Да, ако арбитърът го свири.
10. Противникът или противниковият играч са необходими, колкото и дори повече от арбитъра. Без тях не може да се играе, няма забавление, не се израства.
11. Родителите могат да сгрешат, ако това се случи, разбери ги: те искат само да помогнат на децата си и за да го направят, жертват от времето си.
12. Запознай съотборниците си с твоите родители: нали с тях изживяваш прекрасните моменти в спорта.
13. Винаги поздравявай и благодари на публиката: без зрители състезанието няма живот.
14. Един хубав пас е равнозначен на гол: не бъди егоист.
15. Вратарят носи най - голямата отговорност. Ако допусне грешка, не го укорявай а го насърчи.
16. Отнасяй се с уважение към мястото където тренираш и играеш, към сградите, услугите и персонала, който работи за теб.

За треньорите и управителите

1. Първата победа си постигнал още с участието си в това събитие, и заедно с теб са победили приятелите от целия свят, които са тук с теб.
2. Опитай се да оцениш специалния принос на всеки един от играчите към отбора.
3. Помни, че работиш с момчета във фаза на растеж: хармоничното развитие на техния ум и тяло зависи и от теб: постъпвай съвестно и отговорно.
4. Помогни на момчетата да пристъпят отговорно към този турнир, без това да се превърне в тежест за тях.

5. Помогни на момчетата да открият достойнствата на противниците си.
6. Помогни на родителите да оценят собствения си син, затова което е, а не за това което струва.
7. Не оспорвай решенията на арбитрите, дори да ти се струват погрешни: момчетата те гледат.
8. Проявявай уважение към другите участници в състезанието: помисли, че може да си на тяхно място.
9. Помни, че твоите думи и твоите действия се считат за пример: не искай това, което ти на първо място, не можеш да направиш или дадеш.
10. Винаги поздравявай и благодари на публиката: без зрители състезанието няма живот.

За родителите

1. Вашите деца вече са постигнали първата си победа още с участието си в това събитие, вие също сте победили по същата причина.
2. Оценете собствените си деца, затова което са, а не затова което струват: те имат нужда от това.
3. Вашите деца искат да станат шампиони: помогнете им да изживеят това спортно събитие с радост и без да ги насилвате.
4. Не протестирайте ако вашия син е сменен: всички могат да дадат ценен принос към състезанието.
5. Винаги аплодирайте състезаващите се отбори: те са дали най - доброто от себе си.
6. Не протестирайте срещу решенията на арбитрите: не знаете какво точно са видели.
7. Винаги действайте за доброто на вашите деца, което не е само победата а здравето и хармоничното им развитие: ако сгрешат, не ги обвинявайте, а се опитайте да поправите грешката им.
8. Ако не можете да поправите грешката, обърнете я в тяхна полза: възрастните са пораснали, също и мама и татко, израстването е преход, който ще направите с тях.
9. Не прехвърляйте на децата си вашите желания и очаквания: те трябва да създадат свой собствен живот, а не проекция на вашия.
10. Не мислете, че вашия син трябва да стане шампион: важно е да се забавлява и да намери приятели в играта.
11. Като родители трябва винаги да се питаме дали това, което правим ние и нашите деца е добро за техния растеж. Ако отговорът е „да”, сме съгласни, че това трябва да бъде целта на играта и на нашите действия: малките ватерполисти плуват и играят, играта ги забавлява, и без да си дават сметка за това, което правят, би трябвало да растат с уважение към другите и според простите морални правила.



O esporte é um jogo que ajuda a ensinar os valores da vida e faz crescer em harmonia o corpo e a mente.

O festival "Habawaba" promove os valores mais sinceros e profundos do esporte: lealdade, paz, disputas honestas e nega qualquer forma de racismo.

Então lembrar que: Para os participantes

1. A primeira vitória já foi obtida ao participar desta competição, e também venceram todos os outros de todo o mundo que estão aqui.
2. Se também tiver que perder, há vivenciado uma experiência que pode ser útil no futuro transformando-se numa pessoa honesta e responsável.
3. As competições são ocasiões em que se aprende com quem está disputando.
4. O companheiro de equipe nada e vive as mesmas experiências suas e enfrenta as mesmas dificuldades para resolvê-las. Se você tem algo para sugerir para este companheiro de equipe, fale de forma amigável. Dando máxima colaboração e ajuda poderá receber o mesmo de volta.
5. O capitão do time é um amigo que está fazendo um service no seu interesse: respeitá-o e colabora com ele.
6. O técnico é um pai especializado em Polo Aquático. Não é uma mãe, não é um pai, mas no Polo Aquático é como se o fosse.
7. Todos podem dar sua colaboração a equipe: não protestar se deve deixar seu lugar para qualquer outro e não ter ciúme dos seus objetos, mas emprestá-los se um amigo precisar.
8. Não faltar ao respeito com os outros participantes da competição: são pessoas como você.
9. Aceita as decisões dos árbitros, até mesmo se lhe parecer errada: pode ser que o erro seja seu.
10. O árbitro é necessário. É acima de tudo importante considerá-lo como parte do jogo, assim como a bola e as traves são. Não é um adversário. Assim como se aceita que a água esteja fria ou quente ou que a bola seja nova ou velha, se deve aceitar cada decisão do árbitro. Quando um penalte é marcado de forma correta? Quando o árbitro decide que seja. Aconteceu a expulsão provisória? Sim, se o árbitro assim o decidiu.
11. O adversário, a equipe adversária são necessários assim como o árbitro. Sem eles não se joga, não se diverte, não cresce.
12. Os pais podem errar, e cabe compreendê-los: o desejo deles é aquele de ajudar os seus filhos e para fazer isso sacrificam o tempo deles.
13. Apresenta os seus companheiros de equipe aos seus pais: é com eles que está vivendo essa bela experiência.
14. Comprimenta e agradece sempre o público: sem os espectadores a competição é sem vida.
15. Uma bela jogada equivale a um ponto: não seja egoísta.
16. O goleiro tem as maiores responsabilidades. Se cometer um erro, não reclame com ele, mas encoraje-o.
17. Respeita o ambiente no qual está treinando e jogando, as estruturas, o serviço e o pessoal que trabalha para você.

Para os Técnicos e Dirigentes

1. A primeira vitória você já obteve participando deste evento e também venceram todos os outros que estão participando do evento com você.
2. Procure individualizar e valorizar a contribuição especial que cada garoto pode dar a equipe.
3. Lembra que está lidando com garotos em fase de crescimento: o desenvolvimento harmonioso da mente e do corpo deles depende também de você: seja consciente e responsável.
4. Ajuda os garotos a viver com empenho este torneio, sem que se transforme num peso.
5. Ajuda os garotos a descobrir os valores dos adversários.

6. Ajuda os pais a apreciar o próprio filho por aquilo que ele é e não por aquilo que vale.
7. Não contestar as decisões dos árbitros, mesmo quando possam parecer errada: os garotos estão te observando.
8. Não falte ao respeito com os outros participantes da competição: pense se fosse você no lugar deles.
9. Lembra que as suas palavras e suas ações são consideradas exemplo: não pretender aquilo que você não consegue fazer ou dar.
10. Cumprimenta e agradece sempre ao público: sem os espectadores a competição é sem vida.

Para os Pais

1. Os seus filhos já obtiveram a primeira vitória participando deste torneio, e também vocês já venceram pelo mesmo motivo.
2. Apreciem sempre os seus filhos por aquilo que são e não por aquilo que valem: eles precisam disso.
3. Os seus filhos desejam, com certeza, tornar-se os campeões: ajudá-os a viver a atividade com alegria sem preocupação.
4. Não contestem se seus filhos são substituídos: todos podem dar uma contribuição preciosa para a equipe.
5. Aplaudam sempre as equipes do torneio: elas deram de qualquer forma o melhor possível.
6. Não contestem contra as decisões dos árbitros: vocês não sabem interpretar exatamente o que viram.
7. Procurem agir sempre para o bem de seus filhos, que não é a vitória, mas um crescimento saudável e harmonioso: se errar, se culpem, mas busquem somente corrigir o erro.
8. Se não podem corrigi-lo, aguardem para conversar depois: nós nos tornamos adultos, pais e mães, e o crescimento é um percurso que se faz juntos.
9. Procurem não passar para seus filhos os seus desejos e expectativas: é a vida deles que devem construir e não a projeção da de vocês.
10. Não pensem que seus filhos devam ser um campeão: o importante é que se divirtam, que encontrem amizade nos seus companheiros de jogo.
11. Como pais deveremos nos perguntar sempre se aquilo que nós estamos fazendo e aquilo que os nossos filhos fazem é bom para o crescimento deles. Se a resposta é "sim", estamos todos de acordo que deve ser também a intenção fundamental do jogo e de todas as nossas ações. Os jogadores de Pólo Aquático nadam e jogam. O jogo lhes diverte e, sem pensar na situação de como estão se desempenhando, devem crescer em relação a respeitar os outros e as regras morais.



ةلأصا ةيضايرلا ميقلا رثكأل يلودلا HaBaWaBa اناجرهم جورى .لقعلاو دسجال اناجرهنا ةيمنتو ةايحلا مي ق زاربإ يل ع ةضايرلا دعاست .ةي رصنعلا عاونأ لك ذبنو يدول ي دحتلاو فنعاللاو ءالولا

نأ ركدت كلذل لافطألل

1. رصنلا سفنبا انه ني دوجوملا كءاقصأ عي مج أضيأ تزاfoo ، ثدحلا اذه يف راصتنا لوأب تزف دقل .
2. هب أوقوومو أقادصو أصلخم ألجر حبصتل ، لبق تسملل ةديفم ةبرجت تشع دقف ، زفت مل ول ىت ح .
3. كمزه نمم ملعتلل أصرف تاقباسملا كح نم ت .
4. عفادب هل عفاف ، هحرتقت ام كي دل ناك اذإ .اههجاوت يتلا لكاشملا سفن نوهجاويو كبراجت سفن نوشي عيو قيرفلا يف كؤالمز حبسي .
5. هنم هتداعتسا يف بغرت تنك اذإ ةدعاسملاو نواعتلا نم ردق ىصقأ هحنا ، اذل .عضاوتلا
6. هعم نواعتو همرتجا :كتح لصرم لجا نم أئيش لعفي قي دص وه قيرفلا دئاق .
7. ناك امك هيف ركف ، Water Polo ةبعل يف نكلو ، ك تدلاو الو كدلاو سيل هنإ .ءاملا ةرك يف لهؤم دلاو وه بردملا .
8. اهطع نكلو ، كب ةصاخلا ءايشألا نم ةريغلاب رعشت الو لك ادبتسا كنم بلط اذإ جتحت ال :قيرفلا هت مهاسم مي دقت عي مجلل نكمي .
9. جاتحا اذإ قي دصل
10. ك لثم لاجر مهف :تاقباسملا يف ني رخألا ني كراشملا هاجت مارتحالا ىل رقتفت ال .
11. أئطخم نوكت امبر :ةئطاخ هنأ دقتعت تنك ول ىت ح ماكحلا تارارق لبقا .
12. نم مهألا .يوررض وهف الو ، رارمتسالأ أضيأ كنكمي ، ماري ام ىل ع رومألا تراس اذإ .هنودب بع لال لواح ، ديرت تنك اذإ .يوررض مكحلا ةداع .
13. نأ ، ئفادلاو درابلا ءاملاب لسغت نأ لبق ت كنأ امب .اضراعم سيل هنإ .فادهألاو ةركلا لثم ، ةبعللا نم أءزج هربتعت نأ بجي ، هلك كلذل له .هبل لكحلا رقصي ام دنع ؟ ةحيحص ةبوقعلا نوكت ىت م .ماكح لك رارق لبق ت نأ بجي كلذل ، ءاسلمو ةميدق وأ ةديج ةرك مدختست مكحلا رقص اذإ ، م عن ؟حيحص تقؤملا داعبتسالا
14. ربكت الو كسفنبا عتمتست الو بع لال هنودب ؛ مكحلا نم رثكأ نايروررض سفانملا قيرفلاو مصخلا .
15. كلذل لع يف مهتقو نوضقوي مهلافطأ ةدعاسم نوديري مهنا :مه مهف ، كلذل ثدح اذإو ، اوئطخي نأ ني دل اولل نكمي .
16. ةعئارلا ةبرجتلا هذمه كراشتو شيعت تنأف :كي دلاو ىل ع قيرفلا يف كئالمز فرع .
17. ةدماه روهمج ةبعل نوذب ؛ مهركشو روهمجلاب أمئاد بحرنا .
18. أي نانا نكت ال :فدهلا لثم ةديجلا ةريمرتلا .
19. هعجش لب هخبوت الف أطح اذإ .ةي دج رثكألا ةي لوؤسملا ىمرملا سراح لمحتي .
20. كي دل نولمعي ني ذلا صاخشألاو تامدخالو لكاي هلاو بع لالو هي ف بردتت ي ذلا ناكملا مرتحا .

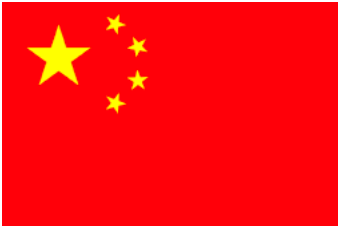
قيرفلا يريدمو ني بردملا

1. راصتنا نال سفنبا انه ني دوجوملا كئاقصأ عي مج أضيأ تزاfoo ، ثدحلا اذه يف راصتنا لوأب تزف دقل .
2. قيرفلا بع لال لك اهمدقي نأ نكمي يتلا ةصاخلا ةمهاسملا قالطو دي دحت لواح .
3. كلذل نع اللوئسمو ايعاو نك .أضيأ كىل لع مهلقعو مهسجل مغانتملا روطتلا دمتعي :مهومون نم ةقيقد ةرتف يف دالوالا ري دت كن ركدت .
4. ألقت حبصت نأ بنجت نكل ، ةياعب ةلوطبلا هذمه شيع ىل ع دالوالا دعاس .
5. موصللا ةميق فاشتك ىل ع دالوالا دعاس .
6. ةضايرلا يف هنوقحتسي ام ل سيلو هبل مه ام مهلافطأ ري دقت ىل ع ءابألا عجش .
7. كي لئ نورظني دالوالاف :ةئطاخ ودبت ام دنع ىت ح ، ماكحلا تارارق يف نع طت ال .
8. مهناكم تنك اذإ ثدجيس امي يف ركف :ةقباسملا يف ني رخألا ني كراشملا هاجت مارتحالا ىل رقتفت ال .
9. هي طعتو هل عفت نأ اللو ايعي طتست ال ام بلطت ال :كلذل ىل ع اللاتم ربتعت لك اعافأو كتاملك نأ ركدت .
10. ةدماه ةبعل روهمج نوذب ؛ مهركشو روهمجلاب أمئاد بحرنا .

ني دل اولل

1. هسفن ببسلل هسفن رصنلاب تزف أضيأ تنأو ثدحلا اذه يف راصتنا لوأب كللافطأ زاف .
2. هي لئ ةجاجب مهنا :هنوقحتسي ام ل سيلو هبل مه ام لك ءانبا أمئاد ردق .
3. ري كفت نوذو حرمة ةيضايرلا ةطشنألا ةسرامم ىل ع مه دعاس :أل اطبأ او حبصي نأ كؤانبا دي ري ، دي كئالاب .
4. قيرفلا ةني مة مهاسم مي دقت عي مجلل نكمي ؛ كئنا لادبتسا مت اذإ جتحت ال .
5. مه دهج ي راصق اولذب دقل ، لاح ي ىل ع :بع لال ءانثأ أمئاد قي فصتلا .

- هوأر يذلا ام فرعت ال تنأف :مكحلا تارارق لىل عتحت ال 6.
- لواح نكلو بنذلاب رعشت كسفن لعجت الف ، تاطخ اذإ :أمغانتمو أىحص أومن لب أراصتنا سيل اذهف ، كئانبا حلاصل أمئاد فرصت 7.
كأطخ حيحصت طقف
- أعم طغتلل قيرط وه ومنلاو ، أضيأ تاهمأو ءابآو نيغللاب حبصن :رابتعالا يف اهذخأ لىل ع صرحاف ، اهحيحصت نم نكمتت مل اذإ 8.
كئايح طاقسإ سيلو ةصاخلا مهتايح نونبي مهف :كلافطأ لىل ع كئاعقوتو كئابغرب غلابت ال 9.
- بعللا يف هئالمز عم تاقادص نوكني نأو هسفن بن عتمتسي نأ مهملا نم :الطب حبصي نأ بجي كئنا نأ دقتعت ال 10.
- أعيج قفتن ، معنب ةباجإل تناك اذإ .مهومنل لصفألا وه انؤانبا هل عفي امو هب موقن ام ناك اذإ ام أمئاد انسفنأ لأسن نأ بجي ، ءابآك 11.
ةعتملا مهحنمي بعللاو ، نوبعلليو راغصلا ءاملا ةرك وبعال حبسي :انلاعفأ عي مجو ةبعلل لىل ع فدهلا وه نوكني نأ بجي اذه نأ لىل ع
ةطيسب ةيقالخال دعاقوو نيرخالل مهمارتحا ومني نأ بجي ، هنولعفي ام نأشب قلقللا نودبو



体育是一种有助于提升人生价值,促进身心协调发展的游戏。

HaBaWaBa嘉年华所提倡的最真诚、最深刻的体育价值观:忠诚、非暴力、友好挑战、反对种族歧视。

请记住 致孩子们

1. 参与这项赛事时,你已经获得了第一项胜利,现场与你在一起的朋友们亦同享这份殊荣。
2. 即使无法赢得胜利,你已经获得了一份宝贵的经验,它将帮助你在未来成为真诚、正直且富有责任感的人。
3. 比赛是极佳的机会,向战胜你的对手学习。
4. 你的队友与你参加一样的比赛,有相同的体验,并且面对同样的困难。如果你有任何建议,请尽管提出。给予他你所期望他能给予你的协作与帮助。
5. 领队是为了你的利益而努力的朋友:请尊重并协助他的工作。
6. 教练是水球项目中有资格担任父母的人。他不是爸爸也不是妈妈,但在水球项目中,把教练当做你的父母。
7. 每个人都能为团队做出贡献:倘若你需要被某人替换下场,请别抱怨;如果朋友需要你的东西,请别吝于分享。
8. 比赛中不要丢失对其他参赛者的尊重:他们与你是一样的。
9. 即使你认为不合理,也请接受裁判的判罚:可能是你出错了。
10. 通常情况下,裁判是必要的。如果你希望在没有裁判的情况下进行比赛,前提是比赛一切顺利才能如此,否则裁判必须参与比赛。最重要的是,你必须将其视为比赛的一部分,就像球和球门一样。裁判不是对手。就像你需要接受泳池的水,无论冷还是热;接受比赛的球,无论新、旧或是光滑,因此你也必须接受裁判的每一项判罚。什么时候的判罚是正确的?当裁判鸣哨的时候。判罚出场是对的吗?是的,如果裁判这样判罚了。
11. 对手以及竞争队伍与裁判一样不可或缺,甚至更为必要;没有他们的存在,你们没有比赛可以打,无法享受比赛的乐趣,也无法得到成长。
12. 父母是会犯错的,如果他们犯错,请理解他们:他们想帮助自己的孩子,并且为此花费了自己的时间。
13. 向父母介绍你的队友们:你正与他们一起生活并经历美好的体验。
14. 始终向观众表示欢迎与感谢;没有观众的比赛是缺乏生命力的。
15. 一次完美的传球就像进球一样:不要太自我。
16. 守门员承担了最重大的责任。倘若守门员失误了,不要责怪他,请鼓励他。
17. 尊重维护供你训练与比赛的场地、设施,他人提供的服务以及为你提供服务的人们。

致教练员与管理人员

1. 参与这项赛事时,你已经获得了第一项胜利,现场与你在一起的朋友们亦同享这份殊荣。
2. 努力发现并发挥每一位队员可以为团队做出的贡献。
3. 请记得,你正在管理处于特定成长阶段的孩子:他们身心是否能够协调发展也取决于你。要意识到这一点,并对此充满责任感。
4. 对参加比赛的孩子给予关心,但不要过度。
5. 引导孩子们发现对手的价值。
6. 引导父母学会欣赏孩子们真实的样子,而不是在比赛中的表现。
7. 不要就裁判的判罚进行争论,即便看起来他们误判了:孩子们正在看着你。
8. 比赛中不要丢失对其他参赛者的尊重:站在他们的立场想想。
9. 记住,你的言行举止就是孩子们的榜样:别轻易许诺你无法做到或给予的事物。
10. 始终向观众表示欢迎与感谢;没有观众的比赛是缺乏生命力的。

致父母

1. 您的孩子因为参加此项赛事获得第一项胜利,您也因此获得同样的荣誉。
2. 时常赞美您的孩子,只因他们本身,而不是因为他们在比赛中的表现:他们需要这样的赞美。
3. 您的孩子一定想成为冠军:请让他们轻松地参与体育运动。
4. 如果您的孩子被替换下场,请不要抱怨;每个人都能为团队做出重要的贡献。
5. 比赛中经常为双方队伍鼓掌:无论如何,他们都拼尽全力了。

6. 不要对裁判的判罚进行抗议:您不知道他们看到的是什麼。
7. 经常表现出对于孩子们的关注,不是关注胜利,而是关注他们的身心健康:如果您做得不好,不要感到羞愧,尝试去改正就好了。
8. 如果不能改正,不妨考虑一下:我们是成年人,为人父母,成长是亲子间携手共进的过程。
9. 不要将您的心愿与期望强加在孩子的身上:他们应该塑造自己的生命,而不是您的投影。
10. 不要认为您的孩子必须成为冠军:最重要的是他玩得开心,在比赛的同伴中收获友谊。
11. 作为父母,我们应该时常问自己,我们做的,以及孩子做的,是否是对他们的成长最为有益的。如果答案为“是”,那么我们都赞同这必须是比赛以及我们所做的一切的基本目标:孩子们游着、玩着,打水球带给他们欢乐,而无需担心自己的表现如何,他们应该学会尊重他人,以及遵守基本道德准则。